



经典中国故事绘本
Picture Books of Classical Chinese Stories

蝴蝶杯

A Butterfly Cup

(汉英对照)

绘画 任率英
改编 汤素兰
翻译 余承法

Drawn by Ren Shuaiying
Adapted by Tang Sulan
Translated by Yu Chengfa

CTS 湖南美术出版社
全国百佳图书出版单位



绘画 Drawer

任率英 Ren Shuaiying (1911--1989)

中国著名画家，其一生致力于把精湛的工笔画彩绘画融入精美的艺术创造，在连环画、年画领域成就斐然。其作品画风精工、构图严谨、线条优美、色彩绚丽、神形兼备、雅俗共赏，影响至今。代表作有《蝴蝶杯》《百岁挂轴》《白蛇传》《鲁智深》等。《远观荆村》《桃花源》《嫦娥奔月》等30件经典作品被中国美术馆永久收藏。



改编 Adaptor

汤素兰 Tang Sulan

湖南师范大学教授、博导，著名儿童文学作家，中宣部全国文化名家暨“四个一批”人才，享受国务院政府特殊津贴。创作出版作品60余部，多部版权输出国外。其作品曾获全国优秀儿童文学奖、宋庆龄儿童文学奖、冰心儿童文学新作奖、陈伯吹国际儿童文学奖、“中国好书”称号等。代表作有《笨狼的故事》《红鞋子》《阿莲》等，广受青少年喜爱。



翻译 Translator

余承法 Yu Chengfa

湖南师范大学“岳麓学者”特聘教授、博导，翻译传播研究所副所长。曾任英国曼彻斯特大学访问学者，美国威斯康星大学普拉特维尔分校孔子学院中方院长。长期从事翻译与跨文化研究，为《中非经贸合作案例方案集》（英文版）翻译委员会成员。



演播 Announcer

李兵 Li Bing

湖南广播电视台播音指导，湖南省播音主持研究会副会长、书记，湖南大众传媒职业技术学院影视艺术学院院长，湖南卫视《乡村发现》栏目制片人、主持人，全国十佳电视节目主持人，中宣部全国文化名家暨“四个一批”人才，享受国务院政府特殊津贴，曾获“范长江新闻奖”“金话筒奖·电视金奖”。

“经典中国故事绘本”系列（一）编委会
(按年龄长幼排序)

任梦璋 任梦龙 任梦熊 王维澄 李昭玲 任梦虎 谢鹏辉 任梦强 任萍
李兵 汤素兰 成琢 邓颖玲 熊英 柳刚永 任术 林广平 唐竟恩



扫码听故事



扫码看画展

360度全景数字画展网址：<http://dg.arts-press.com/wpart09/index.html>

图书在版编目 (CIP) 数据

蝴蝶杯: 汉英对照 / 任率英绘画; 汤素兰改编; 余承法翻译. —长沙: 湖南美术出版社, 2019.10
(经典中国故事绘本)
ISBN 978-7-5356-8943-6

I. ①蝴… II. ①任…②汤…③余… III. ①连环画—中国—现代 IV. ①J228.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2019) 第205372号

经典中国故事绘本 · 蝴蝶杯 (汉英对照)
Jingdian Zhongguo Gushi Huiben · Hudiebei (Han-ying Duizhao)

出版人: 黄 啸
策 划: 林广平
绘 画: 任率英
改 编: 汤素兰
翻 译: 余承法
责任编辑: 林广平
责任校对: 汤兴艳 (中文) 万光荣 (英文)
封面设计: 格扇视觉 Gervision
制 版: 鼎泰伟业
出版发行: 湖南美术出版社 (长沙市东二环一段622号)
印 刷: 湖南天闻新华印务有限公司 (长沙市望城区银星路8号湖南出版科技园)
开 本: 889×1194 1/16
印 张: 2.25
版 次: 2019年10月第1版
印 次: 2019年10月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5356-8943-6
定 价: 39.80元

【版权所有, 请勿翻印、转载】

“经典中国故事绘本”系列丛书

蝴蝶杯
A Butterfly Cup

中国传统故事新编
经典连环画作品鉴赏
汉英对照语音导读
300度全景数字画展



《白蛇传》



《将相和》



《昭君出塞》



《桃花扇》



《秋江》



《岳云》



《西厢记》



《河伯娶妇》

装帧设计: 格扇视觉 Gervision
合作单位: 湖南师范大学语言与文化研究院

